



エジプトとのビジネスの機会
Business Opportunities with Egypt
Issue No. 5/2014

P. 1 of No. 5 May 29th, 2014

Import from Egypt エジプトから輸入

1- Frozen Vegetables and Fruits 冷凍野菜・果物

Galina-Agrofreeze

9 Ibrahim Sherif St., Mostafa Kamel, Alexandria, Egypt

Tel: (+203)-(543 3981) Fax: (+203)- (543 3965)

Website: www.galina-eg.com

Email: president@galina-eg.com

2- Fabrics & Yarns ファブリックス及び糸

Midani Group for Textiles

Malek Mina St, Industrial Zone A-2, 10th of Ramadan city, El-Sharkia,

Egypt

Tel: (+2015)-(413 100) Fax: (+2015)- (413 168)

Website: www.midanitex.com

Email: raouf@midanitex.com

3- Fruit Juices, Fruit Concentrates & Pulp, Tomato Paste 果物ジュース

Al Shams Agro Group

濃縮果物、トマトペースト

9 Al Tahrir St, Dokki, Giza, Egypt

Tel: (+202)-(3761 5998) Fax: (+202)- (3761 3011)

Website: www.alshamsgroup.net

Email: citrus@al-shams-group.com.eg

4- Pasta パスタ

New Egypt for Food Industries

Land No. 017, Industrial Development Group, 6th of October City, Giza,

Egypt

Tel: (+2011)-(5079 9978)

Website: www.newegyptco.com

Email: newegypt_pasta@hotmail.com

Recent News 最近のニュースから

The Egyptian Government to adopt the second economic stimulus package

エジプト政府は第2経済刺激パッケージを採択予定

During the meeting between the managing director of the International Monetary Fund (IMF) and the Egyptian delegation on the side of the spring meetings between the IMF and the World Bank held in Washington last April, H.E. Minister of Finance pointed out that the Egyptian government is preparing to adopt the second economic stimulus package, with a value of EGP 30 billion, that will focus on the industrial, housing and construction, communication and tourism sectors in order to restore economic activity and boost employment, adding that the first package, with a value of EGP 29.6 billion focused on infrastructure-related projects.

The managing director of IMF said that the organization is ready to help and respond to the demands of the Egyptian government, adding that it will continue to offer technical assistance to sectors the government is in need to boost them, and this will be the core issue of the annual meeting between Egypt and the IMF that will be scheduled after the presidential elections.

先月4月ワシントンで開催された、国際通貨基金（IMF）と世界銀行の春会合の折に、設定されたIMF専務理事とエジプト使節団との会合で、エジプト政府は第2経済刺激パッケージを採択する準備中であるとエジプト財務大臣は述べました。インフラに関係したプロジェクトに焦点をあてた296億エジプトポンド規模の第1パッケージに加え、第2パッケージは、300億エジプトポンド規模で産業、住宅・建設、通信及び観光に焦点をあて、経済活動の復興、雇用の後押しを目標としております。

IMFの専務理事はエジプト政府の要望に力を貸し、応じる準備があると述べました。加えて、エジプト政府が必要としている分野に技術支援を継続すること、それは大統領選挙後に開催されるエジプトとIMFの年次会合で、中心となる案件です。

Egypt opens a replica of King Tut's tomb

エジプトがツタンカーメン王墓の複製公開

Egypt inaugurated an exact replica of the tomb of King Tutankhamun in the desert valley where many of its ancient pharaohs were buried, aiming to protect the 3,300-year-old original from deterioration caused by visiting tourists.

The facsimile, in an underground chamber not far from the original in the Valley of the Kings, recreates the tomb down to minute detail. Spanish and Swiss experts recreated the elaborate wall murals using a 3D scanning technology.

The original tomb, according to experts, has suffered from the crowds of tourists descending into it over the years. Tourists' breath damages the ancient stone and murals, and its walls expand and contract with changing temperatures, causing paint to flake off and opening fractures that dust enters

エジプトは砂漠の谷（王家の谷）にツタンカーメン王墓の正確な複製の墓を公開しました。その谷は古代の多くのファラオ達が葬られた所で、3300年前のオリジナルを、観光客の訪問から生じる品質の低下を防ぐためです。

王家の谷にある本物から遠くない地下室に、複製が細部まで精巧に造られております。スペインとスイスの専門家が3Dのスキャン技術を使用して精密な仕上げの壁面を再現しております。

専門家によると、本物の方のお墓は長い間観光客が大勢訪れた為、影響を受け悪化しているそうです。観光客の呼吸作用で、古代の石と壁面が傷み、さらに壁が膨張し、温度の変化もあり、壁面が剥落、割れ目が開き、埃が入る原因となっております。

The Investment Opportunities in Egypt エジプトでの投資機会

A \$30 million Strategic Partnership between Hitachi Co. and Tiba Manzalawi group 日立とテイバ・マンザアラウィ・グループ3000 万米ドル戦略的パートナーシップ

Hitachi Home and Life Solutions Ltd., a subsidiary of Hitachi Appliance Inc. Japan, signed a strategic partnership with Tiba Manzalawi Group, which is a leading manufacturer and supplier of air conditioning system in Egypt.

The Managing Director at Tiba Group stated that the targeted volume of direct investment shall reach up to \$30 million in 5 years in Egypt. Hitachi will inject direct investments amounting to \$10 million in the Egyptian market within 2014/2015. The manufacturing process will be performed at Tiba Group's factories located in the 10th of Ramadan city in Egypt.

日本の日立アプライアンス株式会社の子会社、日立ホーム・アンド・ライフソリューションズ社がエジプトで大手の空調システムを製造販売しているテイバ・マンザアラウィ・グループと戦略的パートナーシップに署名しました。

テイバ・グループの常務理事が、直接投資の目標額は5年間で3000万米ドルに達する予定である、と述べました。日立は2014/2015会計年度中(2014年7月初—2015年6月末)に、エジプト市場へ1000万米ドルの直接投資をする予定です。製造工程は、エジプトのテンス・オブ・ラマダン市に位置するテイバ・グループの工場で行われます。

The government to expand opportunities in Petrochemical sector through PPP エジプト政府がPPPで石油化学部門に機会を広げる

The Egyptian government plans to expand the business opportunities in the petrochemical sector through Public-Private Partnerships (PPP), following the main guidelines and phases of the 20 year master plan adopted in year 2002.

The Plan covers 14 complexes including 24 projects and 50 production units to produce a total of 15 million tons by 2022 and generate revenues of approximately \$ 7 billion yearly.

Six sites were earmarked for the new petrochemicals production facilities: Beheira, Kafr el-Sheikh, Dakahlia, Damietta, Ismailia and Suez. These were to include integrated, full-service economic zones, complete with infrastructure utilities and off-site services, and will also be used for handling exports.

For more information about the master plan and the coming phases, please check the following website:

www.echem-eg.com/en/MasterPlan

エジプト政府が官民パートナーシップ (PPP) で以下2002年に採択された20年間マスタープランに基づいた主なガイドラインと段階で石油化学部門に機会を広げる計画をしています。

この計画は、2022年までに総量1500万トン生産し、年間約70億米ドルの歳入を生み出す、24のプロジェクトと50の生産部隊を含む14の複合体をカバーしております。

ベヘイラ、カフレルシェイク、ダカリア、ダミエッタ、イスマイリア、スエズの6箇所が、新しい石油化学生産施設の候補地とされております。これらの場所は、統合化され、フルサービスの経済ゾーンで、インフラとオフサイトサービスが完備しており、また輸出の取扱にも使われる予定です。

このマスタープランと来たる段階についての詳しい情報は下記のウェブサイトでご覧になれます。

www.echem-eg.com/en/MasterPlan

The current Investment projects in transportation sector total \$3.5 billion 運輸部門の現在の投資プロジェクト総額35億米ドル

According to a statement issued by the Ministry of Transportation, the Current investment projects in the transportation sector reached around \$3.5 billion with particular focus in the field of maritime transport, roads & railways, and underground transportation.

During April 2014, the Ministry of Transportation signed a Memorandum of Understanding (MOU) with the Chinese government to establish a new electric railway that will connect Bilbeis City in Sharqeya, and El-Salam City in Greater Cairo with total cost around \$800 million.

エジプト運輸大臣が発表した声明によると、運輸部門の現在の投資プロジェクトは海上運輸、道路及び鉄道、そして地下鉄運輸に焦点をあてた約35億米ドルに達しました。

エジプト運輸省は、シャークイヤ県のビルベイス市とグレートカイロのエルサラム市を結ぶ、総額約8億米ドル規模の新電気鉄道設置するため、了解覚書(MOU)を2014年4月に中国政府と交わしました。

Egypt's Suez Canal revenues rise 8.5 % in March 2014 エジプトのスエズ運河2014年3月に収益8.5%増加

Revenues from Egypt's Suez Canal rose 8.5 % to approximately LE 3 billion (\$441.9 million) in March 2014 from approximately LE 2.8 billion (\$407.4 million) during the same month a year prior. The waterway, the fastest shipping route between Europe and Asia, is one of Egypt's main sources of foreign currency.

エジプトのスエズ運河の収益は、前年3月の約28億エジプトポンド(4億740万米ドル)に比べ2014年3月には30億エジプトポンド(4億4190万米ドル)と収益が8.5%増加しました。この水路はヨーロッパとアジア間の最速の運行路で、エジプトの主な外貨収入源のひとつです。

For further information, please contact:

Embassy of the Arab Republic of Egypt,
Commercial Bureau
No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,
Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031
E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg
“ egy.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

エジプト・アラブ共和国大使館
商務局

〒106-0031 東京都港区西麻布4-12-24
第38興和ビル808

Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362